

OUR LADY OF MERCY PARISH PARROQUIA NUESTRA SEÑORA DE LA MERCED

PARISH STAFF/ EQUIPO PASTORAL

Rev. Nicholas Desmond, *Pastor*

Rev. Donald Headley,
Pastor Emeritus (resides outside parish)

DEACON COUPLES

Ramiro & Hilda Carrion
Aurelio & Mercedes Garcia
Bob & Pam Janega

Theresita Perez
Director of Family Ministries
Maritza Arroyo
Office Manager

EDUCACIÓN RELIGIOSA/ RELIGIOUS EDUCATION

Marjorie Maridueña
Religious Education Coordinator

Jessica Vargas
Confirmation Coordinator
Ana Laura Rojas, *Secretary*
Astrid Trujillo, *Receptionist*
Tel: 773-588-1637
olm_reled@yahoo.com

MASSES/ MISAS

English: Saturdays 5:00pm
Sundays 7:45am and 11:15am

Español: Sábados 6:15pm
Domingos 9:15am y 1:00pm

Bilingual/ Bilingüe:
Sunday/ Domingo 7:00pm

Daily Masses/ Misas Diarias

8:15am Monday - Saturday/
Lunes a Sábado

CONFESSIONS/ CONFESIONES

Saturday/ Sábado 4:00-5:00pm



August 23 de Agosto, 2015

21st Sunday in Ordinary Time † 21º Domingo del Tiempo Ordinario

4432 NORTH TROY STREET, CHICAGO, ILLINOIS 60625

TEL: 773-588-2620

FAX: 773-866-1838

OFFICE HOURS/HORARIO DE OFICINA

MONDAY-FRIDAY (Lunes-Viernes): 8:45AM-2:00PM & 4:00PM-8:30PM

SATURDAY (Sábado): 8:45AM-6:00PM SUNDAY (Domingo): 8:45AM-3:00PM

WWW.OLM.CHURCH

OL-MERCY@ARCHCHICAGO.ORG

www.facebook.com/olmercychicago

twitter.com/OLMercyChi

Mass Intentions ~ Intenciones de la Misa

TWENTY FIRST SUNDAY OF THE YEAR

VIGÉSIMO PRIMER DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO

5:00 p.m. †Prisca Valencia, †Timothy Hebert, Eric Hebert
6:15 p.m. †Tomas Barrera, †Alicia Barrera, †Pablo Garcia
†Maria Guadalupe Cornelio, †Olga Duran (1-yr. Ann.)
†Almas de Matilde y Carmen Ortiz
†Todas las almas-Familia Ortiz Ayola

Sunday, August 23; Domingo, 23 de Agosto

St. Rose of Lima

7:45 a.m. People of the Parish/ Por la Parroquia
9:15 a.m. Juan Burgos Moctezuma, †Emiliano Carrera
†Jorge Jimenez, †Porfirio Sifuentes (11th yr. Ann.)
†Luis Maximo Torres, †Manuel Arizaga Veral
†Manuela Espiritu Javana, Crecencia Morales
Joseph Rivera
11:15 a.m. Martin Garcia, Roberto Garcia
†Mr. Rogelio Penalosa & Mrs. Nelia Penalosa
Carleen O. Binaoro (military)
1:00 p.m. †Luis Maximo Torres, San Jacinto
7:00 p.m. †Mercedes Zea

Monday, August 24 Lunes, 24 de Agosto

St. Bartholomew

8:15 a.m. †Rolando Tinio, †Alfonso Hernandez
†Sergio Gonza, Carleen O. Binaoro (military)

Tuesday, August 25; Martes, 25 de Agosto

8:15 a.m. †Efrain Orellana Cruz (birthday)
Carleen O. Binaoro (military)

Wednesday, August 26; Miércoles, 26 de Agosto

8:15 a.m. For just immigration laws

Thursday, August 27; Jueves, 27 de Agosto

St. Monica

8:15 a.m. Delfina Coronado, †Antonia Gonzalez (3rd yr. Ann.)
Imelda Coronado, †Animas del purgatorio

Friday, August 28; Viernes, 28 de Agosto

St. Augustine

8:15 a.m. Nelson Moreno

Saturday, August 29; Sábado, 29 de Agosto

The Passion of St. John the Baptist

8:15 a.m. †Benito Garcia, †Oscar & Silveria Egués
†Josefa Lopez, †Alicia & Jose Isaias Lopez

TWENTY SECOND SUNDAY OF THE YEAR

VIGÉSIMO SEGUNDO DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO

5:00 p.m. William Foley, Robert Coutinho

6:15 p.m. People of the Parish/ Por la Parroquia

Sunday, August 30; Domingo, 30 de Agosto

7:45 a.m. For children who have abandoned their faith
9:15 a.m. Juan Burgos Moctezuma, †Emiliano Carrera
†Maria del Carmen Cabrera-Salazar
†Maria S. Motañez
11:15 a.m. †Margaret McDonnell (14th yr. Ann.)
1:00 p.m. †Manuel Arizaga Vera
7:00 p.m. For those who long to confess their sins

If you would like to have a Mass said for a loved one, please come to the Rectory at least one week before the date you want the Mass.

Si desea tener una misa celebrada por alguien querido, por favor pase a la Rectoría con un mínimo de una semana antes de la fecha de la misa.



Please pray for the All the Faithful Departed Por favor rece por todos los Recién Fallecidos

Reverend Raymond J. Gerrity
Ivonne Maria Hernandez

Manuel Angel Calvo
Gloria J. Miller

Is God Calling You to be a Priest?

It was not you who chose me, but I who chose you and appointed you to go and bear fruit that will remain, so that whatever you ask the Father in my name he may give you.
-John 15:16

www.ChicagoPriest.com



Congratulations to Our Newly Baptized Felicidades a Nuestros Recién Bautizados

Carla Camacho
Jayden Sebastian Correa
D'Angelo Flores-Escobar
Manny Roger Garcia
Valeria Garcia
Paula Estela Lopez
Diego Rivera
Lupita Olga Rivera
Roselyn Romero

Samuel Emiliano Anguiano
Ashley Nicole Carreto-Cayancela
Iker Abdiel Guajardo-Lopez
Sebastian Hernandez-Sanchez
Juan Pablo Marin-Duran
Jayden Santos Mora-Sanchez
Miley Araceli Rodriguez
Natalie Grace Valdivieso
Gabriela Mía Valdivieso

Wedding Banns ~ Amonestaciones

Saturday/Sábado, September 5 de Septiembre, 2015

Gregorio Diaz & Mariana Padilla

Saturday/Sábado, September 12 de Septiembre, 2015

Leonidas Ferreras & Nancy Salgado

Saturday/Sábado, October 3 de Octubre, 2015

Reynaldo Mata & Silvia Morales

Saturday/Sábado, October 17 de octubre, 2015

Santiago Rivera & Lila Macalinga

Parish Mission Statement

We are the Catholic community of Our Lady of Mercy. We have come from everywhere, to this one place, bringing the richness of many cultures and traditions to this one faith. We seek to be a place where the Gospel dismantles all barriers and where life is shared. We; therefore, welcome all and grow to be one in the Lord Jesus Christ, especially in our celebration of the Eucharist. Together we witness to the presence of God in our lives by hearing the Gospel proclaimed and by bringing that Gospel to all in our Community. (Revised 02-07-2000)

Misión de la Parroquia

Somos la comunidad católica de Nuestra Señora de la Merced. Como comunidad de Dios tenemos diferentes lugares de origen, llegando a este lugar tan especial trayendo la riqueza de diversas culturas y tradiciones, pero todos unidos en una sola Fe. Queremos representar un lugar de muchos en donde el Evangelio desarma toda barrera y en donde la vida se comparte. Por esta razón, damos la bienvenida a todos, deseando llegar a ser uno en Nuestro Señor Jesucristo, especialmente por medio de nuestra convivencia eucarística. Juntos como hermanos damos testimonio vivo de la presencia de Dios en nuestras vidas, escuchando proclamar la Buena Nueva y haciéndola presente en toda nuestra comunidad. (Revisada 2-7-2000)

Mercy's Measure "To Whom Shall We Go?"

This week, we conclude reading from John's Gospel, chapter six. The Catholic (and Orthodox) understanding of the Eucharist is based upon a literal interpretation of this passage in conjunction with a literal reading of the Last Supper texts where Jesus says, "Do this in memory of me." In the Eucharist, Christ is really, truly present. Although the forms of bread and wine remain, the substance of the consecrated elements has been changed to become the Body and Blood of Christ. This has been the consistent teaching of the Church since the Day of the Resurrection when Jesus broke bread with the two disciples on the way to Emmaus and they recognized Him. (*Luke 24:31*) The doctrine of the Real Presence was formally declared at the Council of Trent, re-stating beliefs that had been long held. The Second Vatican Council defined the Eucharist as the "source and summit" of the Christian faith. (*Lumen Gentium, 11*) Since then, many Popes, including Paul VI and John Paul II have written encyclicals to reinforce the Church's constant belief in the Eucharist.

All that being said, my experience is that belief in Christ's Real Presence in the Eucharist has been greatly undermined. We can look in many directions and find various causes for this weakening of the core sense of our Catholic faith. Many families share differing religious beliefs and the need to accommodate the points of view of our relatives who are evangelicals and fundamentalists have led many to dismiss a strong adherence to belief in the Eucharist. Many other families have endured divorce and remarriage and the "automatic excommunication" which was meant to inspire them to put their lives in order has simply been accepted in place of enduring the unbearably long and painful annulment process. Generally, our society is more willing to embrace the tangible in place of the mysterious, so it is preferable to see the Host as symbolic instead of believing that God actually chooses to become present to us in the Eucharistic sacrifice. And while various devotions and Eucharistic adoration are now growing in popularity, most Catholics do not participate in these.

Today's gospel has two questions which haunt us. The first is Jesus asking His disciples, "Does this shock you?" We might be tempted to answer, "no", but it really does. The Gift of the Eucharist is powerful and so complete that it should shock us. For those who develop a devotion to the Eucharist, those who spend time in the Lord's Presence, life will change in amazing ways. I never meant to be a priest, but I spent my free time in high school in the chapel where it was quiet and I could both talk and listen to the Lord. Imagine my shock (and my friends' surprise) when I chose to go to the seminary! Imagine what your life might be like if you spent time before the Eucharist! The second question is Peter's rhetorical response to Jesus when He asked the Twelve if they would also leave. "Master, to whom shall we go?" Peter asked. "You have the words of eternal life." No matter what else is offered to us in this life, what can compare to the Eucharist? It is Christ. Nothing else matters.

Peace,

Fr Nick



La Medida de la Merced ¿A Quién Iremos?

Esta semana concluimos la lectura del Evangelio de Juan, capítulo seis. El entendimiento Católico (y ortodoxo) de la Eucaristía se basa en una interpretación literal de este pasaje junto con una lectura literal de los textos de la Última Cena donde Jesús dice, "Hagan esto en conmemoración mía." En la Eucaristía, Cristo está realmente, verdaderamente presente. Aunque las formas del pan y del vino siguen permaneciendo, la sustancia de los elementos consagrados se ha cambiado para convertirse en el Cuerpo y la Sangre de Cristo. Esta ha sido la enseñanza constante de la iglesia desde el Día de la Resurrección cuando Jesús partió el pan con los dos discípulos en el camino a Emaús y ellos lo reconocieron. (*Lucas 24:31*) La doctrina de la Presencia Real fue formalmente declarada en el Concilio de Trento, declarando creencias que han permanecido durante mucho tiempo. El Concilio Vaticano II definió la Eucaristía como "fuente y cumbre" de la fe Cristiana. (*Lumen Gentium, 11*) Desde entonces, muchos papas, incluyendo Pablo VI y Juan Pablo II han escrito encíclicas para reafirmar la creencia constante de la Iglesia en la Eucaristía.

Todo dicho, mi experiencia es que la creencia en la Presencia Real de Cristo en la Eucaristía ha sido socavada enormemente. Podemos ver en muchas direcciones y encontrar varias causas de este debilitamiento del sentido de la base de nuestra fe Católica. Muchas familias que comparten diferentes creencias religiosas y la necesidad de acomodar los puntos de vista de nuestros familiares que son fundamentalistas y evangélicos han conducido a muchos para despedir una fuerte adherencia a la creencia en la Eucaristía. Muchas otras familias han sufrido divorcio y un segundo matrimonio y la "ex comunicación automática," la cual pretendía inspirarlos a poner sus vidas en orden ha sido simplemente aceptada en lugar de tolerar el proceso de anulación insoportablemente largo y doloroso. En general, nuestra sociedad está más dispuesta en abrazar lo tangible en lugar de lo misterioso, por lo que es preferible ver la Hostia como simbólico en lugar de creer que Dios realmente decide estar presente para nosotros en el sacrificio Eucarístico. Y mientras diversas devociones y adoración Eucarística están creciendo en popularidad, la mayoría de los Católicos no participan en estos.

El Evangelio de hoy tiene dos preguntas que nos acechan. La primera es Jesús preguntando a sus discípulos, "¿Te sorprende esto?" Podríamos estar tentados a responder, "no", pero realmente nos sorprende. El Don de la Eucaristía es poderoso y tan completo que nos debería sorprender. Para aquellos que desarrollan una devoción a la Eucaristía, para aquellos que pasan tiempo en la Presencia del Señor, la vida les cambiara de maneras asombrosas. Nunca quise ser sacerdote, pero pasé mi tiempo libre en la capilla de la escuela secundaria donde era tranquilo y yo podía hablar y escuchar al Señor. ¡Imagine mi asombro (y la sorpresa de mis amigos) cuando decidí ir al seminario! Imagine que sería su propia vida si pasara tiempo en frente de la Eucaristía! La segunda pregunta es la respuesta retórica de Pedro a Jesús cuando El les preguntó a los Doce si ellos también partirían. "Maestro, ¿a quien iremos?" preguntó Pedro. "Tu tienes palabras de vida eterna." No importa que más se nos ofrece en esta vida, ¿qué más se puede comparar a la Eucaristía? Es Cristo. Lo demás no importa.

Paz,

Padre Nicolás

Welcome to Our Lady of Mercy!

New Members

We welcome all newcomers to the neighborhood and those who have been attending our Sunday celebrations. Please register as a member of the parish as soon as possible so we might get to know you and serve you better! Your information stays confidential!

***BAPTISMS:** *Parents and Sponsors are required to attend a Baptism Preparation class prior to selecting a date for the Baptism.* Starting in October, Baptisms will be celebrated on Sundays at 3:00pm or during Sunday Masses. Please contact the Rectory for more information about requirements and the dates for the next Baptismal preparation classes.

WEDDINGS: Couples intending to celebrate their wedding at Our Lady of Mercy should contact the priest at least 8 months before the date. *No wedding date can be set before the couple meets with the priest.*

PRESENTATIONS OF NEWBORNS, 40 DAYS, 3 YEAR

OLD, please contact the Rectory for the monthly date.

Children 3 years old must first be baptized.

ADULTS wishing to be **Baptized, Confirmed** or celebrate **First Communion**, please call the Rectory and ask for the **RCIA Program**.

VISIT TO THE SICK: Please let us know when a family member or neighbor is confined to the hospital, nursing home or is homebound. A member of the Ministry of Care will call for a visit.

FOOD PANTRY: Every **Wednesday, 9:00am-11:00am** at **Christ Lutheran Church** located at 3253 W. Wilson Ave. in Chicago (Wilson and Spaulding). For more information on other social service aid, please contact Our Lady of Mercy's rectory at 773-588-2620.



¡Bienvenidos a Nuestra Sra. de la Merced!

Nuevos Miembros

Bienvenida a todas las personas que han estado asistiendo a nuestras misas, o que se han mudado recientemente a este vecindario. ¡Por favor pase a la rectoría lo más pronto e inscribese como miembro de la parroquia para que podamos servirle mejor! ¡Su información es confidencial!

***BAUTIZOS:** *Los Padres y Padrinos deberán asistir a una clase de preparación bautismal antes de seleccionar una fecha para el bautismo.* Comenzando en Octubre, los Bautizos se celebrarán los Domingos a las 3:00pm o en las Misas Dominicales. Llame a la Rectoría para más información acerca de los requisitos y las próximas fechas para las clases pre-bautismales.

BODAS: Las Parejas que se quieran casar en la Parroquia Nuestra Señora de la Merced necesitan comunicarse con el sacerdote por lo menos unos 8 meses antes de la fecha deseada para la boda. *Deben hablar con el sacerdote primero antes de escoger la fecha.*

PRESENTACIONES DE RECIÉN NACIDOS, 40 DÍAS, O 3 AÑOS, por favor de llamar a la Rectoría para la fecha mensual. Una niña/o que tiene 3 años debe de ser bautizada/o primero.

ADULTOS que quieren celebrar su **Bautismo, Primera Comunión o Confirmación**, por favor llame a la Rectoría y pregunte por el **Programa RICA**.

VISITAS A LOS ENFERMOS: Por favor informe a la parroquia de cualquier persona, familiar o vecino que esté en el hospital, asilo o en casa para que sean visitados por un miembro del Ministerio de Enfermos.

DISPENSARIO DE COMESTIBLES: Cada **miércoles** de **9:00am a 11:00am**, se distribuye comida en el dispensario comunitario en la **Iglesia Luterana** ubicada en 3253 W. Wilson Ave. En Chicago (Wilson y Spaulding). Para más información acerca de otros servicios de ayuda, por favor llame a la Rectoría de Nuestra Sra. de la Merced al 773-588-2620.

Liturgy News

*Training for new Communion Ministers will begin **Wednesday, August 26th, September 2nd and September 9th, 2015** in English at **7:00pm**.

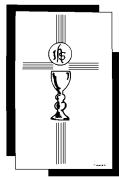
All current English Communion Ministers will meet on **Thursday, August 27th, 2015 at **7:00pm**.

A Few Changes:

Those holding devotional items (lectionary, candles, crucifix) are asked to bow **ONLY THEIR HEADS** when approaching the altar.

Altar Servers will be asked to attend a new training session.

All those receiving Holy Communion will be asked to stand to receive the Body of Christ. When we return to our pews, we have that time to kneel and offer God our thanks.



© J. S. Paluch Co., Inc.



Noticias del Comité de Liturgia

*Formación para nuevos Ministros de Comunión en Español iniciará el **martes, 25 de agosto, 1 y 8 de septiembre, 2015** a las **7:00pm**.

Todos los Ministros de Comunión en Español que sirven actualmente se reunirán el **jueves, 3 de septiembre a las **7:00pm**.

Unos Cambios:

Los que llevan artículos de devoción al altar (crucifijo, leccionario, velas) **INCLINAN SOLA LA CABEZA** cuando entran el santuario.

Los monaguillos tendrán un entrenamiento.

Todos aquellos recibiendo la Sagrada Comunión se les pedirá que permanezcan de pie para recibir el Cuerpo de Cristo. Cuando regresemos a nuestros asientos, tenemos ese tiempo para arrodillarnos y ofrecerle a Dios nuestro agradecimiento.

Weekly Collection ~ Colecta Semanal

Weekly Budget/ El Presupuesto Semanal: \$8,500.00

August 16 de Agosto, 2015
Envelopes (Sobres) \$4,061.00
Loose (Efectivo) \$3,360.58
Total \$7,421.58

Assumption Collection/ Colecta de la Asunción: \$763

2nd Col. Correction/ Corrección de la 2da Colecta 08-09-15:

Envelopes \$1,146.00 + Loose \$1,360.79 = Total \$2,506.79

*We need your ongoing generosity! Thank you!
¡Dependemos de su generosidad constante! ¡Gracias!*

*Please consider giving electronically. It is safe, secure, and your support arrives even if you forget your wallet at home! Go to www.givecentral.org for more information.

*OLM's New Website/

Nueva Página Web de Ntra. Sra. de la Merced

www.olm.church

*All Parish Groups: to view upcoming parish events and available dates and meeting rooms, please visit OLM's Calendar for 2015-2016 online at: <http://73981918.view-events.com>.

Todos los Grupos Parroquiales: Para ver los próximos eventos parroquiales y las fechas y cuartos disponibles, por favor visite el Calendario 2015-2016 de la Merced en la internet: <http://73981918.view-events.com>.

Readings for the Week

Sunday: Jos 24:1-2a, 15-17, 18b; Ps 34:2-3, 16-21;
Eph 5:21-32 [2a, 25-32]; Jn 6:60-69
Monday: Rv 21:9b-14; Ps 145:10-13, 17-18; Jn 1:45-51
Tuesday: 1 Thes 2:1-8; Ps 139:1-6; Mt 23:23-26
Wednesday: 1 Thes 2:9-13; Ps 139:7-12ab;
Mt 23:27-32
Thursday: 1 Thes 3:7-13; Ps 90:3-5a, 12-14, 17;
Mt 24:42-51
Friday: 1 Thes 4:1-8; Ps 97:1, 2b, 5-6, 10-12;
Mt 25:1-13
Saturday: 1 Thes 4:9-11; Ps 98:1, 7-9; Mk 6:17-29
Sunday: Dt 4:1-2, 6-8; Ps 15:2-5; Jas 1:17-18, 21b-22,
27; Mk 7:1-8, 14-15, 21-23

Lecturas de la Semana

Domingo: Jos 24:1-2a, 15-17, 18b; Sal 34 (33):2-3, 16-21;
Ef 5:21-32 [2a, 25-32]; Jn 6:60-69
Lunes: Apoc 21:9-14; Sal 145 (144):10-13, 17-18;
Jn 1:45-51
Martes: 1 Tes 2:1-8; Sal 139 (138):1-6; Mt 23:23-26
Miércoles: 1 Tes 2:9-13; Sal 139 (138):7-12ab; Mt 23:27-32
Jueves: 1 Tes 3:7-13; Sal 90 (89):3-4, 12-14, 17;
Mt 24:42-51
Viernes: 1 Tes 4:1-8; Sal 97 (96):1, 2b, 5-6, 10-12;
Mt 25:1-13
Sábado: 1 Tes 4:9-11; Sal 98 (97):1, 7-9; Mc 6:17-29
Domingo: Dt 4:1-2, 6-8; Sal 15 (14):2-3a, 3bc-4ab, 5;
Sant 1:17-18, 21b-22, 27; Mc 7:1-8, 14-15, 21-2

Upcoming Events at Mercy

Próximos Eventos en la Merced

¿TE GUSTA CANTAR?

El Coro Dominical de la Misa de 9:15am les hace una cordial invitación a todos los niños de la parroquia a ser parte del Coro de Niños de Nuestra Señora de la Merced. Para más información, por favor comuníquese con **Rita Albizurez** al 773-615-9384.

RCIA PROGRAM INFORMATION AND REGISTRATION NIGHT

(Rite of Christian Initiation of Adults)

If you Are 18 years old or older and interested in being Baptized, Confirmed and in receiving Holy Eucharist for the first time?



Please join us for an opportunity to ask questions and fill out a formal application on:

August 26, 2015 & September 2, 2015

7:00pm in the Rectory.

The first session will start on **October 7th, 2015**. We will meet in the Rectory every Wednesday at 7:00pm. Both English and Spanish groups will meet on the same evening.

If you need more information, you can call the Rectory at 773-588-2620 or stop by on any of the dates provided.

NOCHE DE INFORMACIÓN E INSCRIPCIÓN DEL PROGRAMA RICA

(Rito de Iniciación Cristiana de Adultos)

¿Tiene usted 18 años o más?

¿Esta interesado en ser Bautizado, Confirmado y en recibir la Sagrada Comunión por primera vez?

Si ha contestado "Si" a alguna de estas preguntas, le invitamos a que venga a dialogar, a hacer preguntas y llenar una aplicación formal el **26 de Agosto, 2015** y el **2 de Septiembre, 2015** en la Rectoría a las **7pm**.

La primera sesión será el **Miércoles, 7 de Octubre, 2015**. Nos reuniremos en la Rectoría todos los Miércoles a las 7:00pm. Ambos grupos en Inglés y en Español se reunirán el mismo día.

Si necesita más información, por favor llame a la Rectoría al 773-588-2620 o venga a una de las sesiones

upcoming events continued...

próximos eventos continuando...

FOMENTANDO LA FE: *La Revelación a través de las Santas Escrituras y la Tradición*

Jueves, 27 de Agosto, 2015 ~ 6:30pm-9:00pm ~ Salón San Clemente

Para información o si tiene alguna pregunta, por favor llame a la Oficina de Educación Religiosa al 773-588-1637 y pregunte por *Marjorie Maridueña*.



“EL DIVORCIO Y MÁS ALLÁ”

Este programa hace consciencia en la persona de lo que significa ser divorciado/a y cómo desarrollar las destrezas necesarias para lidiar con su vida en forma realista y saludable. El programa consiste de 12 sesiones. El costo es de \$25 por persona y se paga en la primera sesión. Para inscribirse, llame a *Maryvel Torres* al 312.534.8202 o mtorres@archchicago.org. La primera sesión comienza:

Jueves, 27 de Agosto, 2015 ~ 7pm-8:30pm ~ en el Salón Santa Lucia

(localizado en el sótano de la rectoría de Nuestra Señora de la Merced)

**Parish Pastoral Council Meeting/
Reunión del Concilio Parr. Pastoral**

August 31 de agosto, 2015

7:00pm (in the rectory/ en la rectoría)

OUR LADY OF MERCY NOVENA

September 15-23, 2015 at 7:00pm

NOVENA A NTRA. SRA. DE LA MERCED

Septiembre 15-23, 2015 a las 7:00pm

from the Religious Education Office

de la Oficina de Educación Religiosa

**LATE REGISTRATION FOR
RELIGIOUS EDUCATION
CLASSES**

(for returning families only)

August 29th, 2015 ~ 4:00-7:00pm

-in the Religious Education Office-

August 30th, 2015 ~ 9:30am-2:00pm

-in St. Clement Room-

**INSCRIPCIONES TARDÍAS
PARA CLASES DE CATECIS-
MO**

(para familias que regresan al 2^{do} año de catecismo únicamente)

29^o de agosto, 2015 ~ 4:00-7:00pm

-en la Oficina de Catecismo-

30^o de agosto, 2015 ~ 9:30am-2:00pm

ATTENTION!

**FAMILIES RETURNING TO THEIR
SECOND YEAR OF CATECHISM**

All families returning to their 2nd year of catechism classes will have their first Mandatory Parent Meeting on:

Saturday, September 5th, 2015

9:00am-10:30am in St. Clement Room.

It is important that at least one Parent attends this meeting so that we can communicate our plans for the new school year.

Classes will start on September 19th, 2015.

¡ATENCIÓN!

**FAMILIAS REGRESANDO AL
SEGUNDO AÑO DE CATECISMO**

Todas las Familias que regresan a su 2^{do} año de clases de catecismo tendrán su primera reunión mandatoria de Padres de Familia el:

Sábado, 5^o de septiembre, 2015

en el Sótano de la Iglesia.

La reunión será en el horario de clase en el cual usted inscribió a su hijo/a. Es importante que por lo menos uno de los Padres asista a la reunión para poder comunicarles nuestros planes para el nuevo año escolar.

Las clases comenzarán el sábado, 19 de septiembre, 2015.

TASTE OF MERCY EL SABOR DE LA MERCED



September 6 de Septiembre, 2015
8am-4pm Outdoors/ Al Aire Libre
6pm-12am Dinner Dance/ Cena Baile

Delicious Food & Entertainment
for the whole family!

Tacos, Turrón, Corn on the Cob, Sweet
Plantains, Desserts, Pina Colada,
Children's Games & much more...

¡Rica Comida y Entretenimiento para
toda la familia!

Tacos, Turrón, Elotes, Plátanos Maduros,
Postres, Piña Coladas, Juegos para Niños
y mucho más...

Community Outreach

FREE LEGAL CLINIC

Now accepting New Cases! Need the help of a lawyer?
We do civil cases. For more information,
please call at 773-588-2620.

Servicios Comunitarios

CLINICA LEGAL GRATIS

Estamos Tomando Casos Nuevos.
¿Necesita ayuda legal? Aceptamos casos civiles.
Para más información, llame al 773-588-2620.

EXTENSIÓN DEL COLEGIO TRUMAN EN LA MERCED

CLASES DE INGLÉS Y PRIMARIA/SECUNDARIA ABIERTA: Lunes-Jueves, 8:30am-12:30pm o 5:30-9:30pm

Para más información, por favor llame a: Blanca Vasquez 773-509-0659.

Inscripciones Tardías: 24, 25, 26, 27 y 31 de Agosto, 2015 ~ a las 9am-12pm o 5:30-8:30pm

TRUMAN COLLEGE/ OLM EXTENTION

ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE AND SPANISH G.E.D CLASSES: Monday-Thursday 8:30am-12:30pm or 5:30-9:30pm

For information, contact: Blanca Vasquez 773-509-0659.

Late Registration: August 24, 25, 26, 27 & 31, 2015 ~ 9am-12pm or 5:30-8:30pm

SOCIETY OF ST. VINCENT DE PAUL -Help Us Help Others-

The Society of Saint Vincent de Paul is a catholic lay organization which leads women and men to grow spiritually by offering person-to-person service to those in need. It's an international society of charity comprised of every ethnic group, age group and cultural background. They make no distinction in those being served regardless of their individual backgrounds, because Vincentians see the face of Christ in those they serve. Every day, Society volunteers bring emergency food, assist with medical or prescription costs, rent assistance to prevent eviction and help to restore utilities. If you are interested in learning about the Society of St. Vincent de Paul and how you can become a member, volunteer or make a donation, please call (312)655-7181 or visit www.svdpchicago.org.